

Словообразование в русском и английском языке

Урок учителя английского языка
Колосковой А.Ю. и учителя
русского языка Гордеевой Э.В.



Укажите пример без ошибки в образовании формы слова

1) более нужнее
домой

1) по приезде

2) по окончании школы
коврик

2) ляжьте на

3) проповедовывает мир
быстрее

3) бежите

4) нет время

4) ихний дом

Укажите пример без ошибки в образовании формы слова

1) в обоих чемоданах
книг

1) более семисот

2) в обоих сумках
семиста книг

2) более

3) одеть пальто
книгах

3) о семиста

4) больные дёсна
книгах

4) о семисот

Укажите пример без ошибки в образовании формы слова

1) пара туфель
листами

1) пятьюдесятью

2) несколько полотенцев

2) без комментариев

3) их дети
страниц

3) около пятиста

4) самый наилучший балл
рублями

4) с пятистами

Способы словообразования в английском языке.

В английском языке используются те же три способа словообразования, как и в русском языке:

Аффиксация, конверсия и словосложение.

Однако каждый из этих способов имеет свои особенности, которые должны быть известны переводчику, также он должен хорошо знать значения английских суффиксов и префиксов, придающих словам новые значения.



Способы словообразования в английском языке.

- λ Наиболее важные для перевода суффиксы.
 - Суффикс *-er (-or)*.
 - ⌈ Этот суффикс образует существительные от глаголов. Такие существительные – действующее лицо, или механизм, производящий действие.
Например: instruct + or = instructor, design + er = designer, reflect + or = reflector.
 - Суффикс *-able (-ible)*.
 - ⌈ При помощи этого суффикса образуются имена прилагательные почти от любого глагола. Этот суффикс этот произошёл от слова able и в определённой степени сохраняет своё первоначальное значение.
Например: comfort + able = : comfortable

Способы словообразования в английском языке.

Словосложение.

Соединение двух слов в одно называется словосложением. Новообразованное слово пишется слитно или через дефис.

Например:

radioactivity -радиоактивность, *flame-proof* – огнеупорный.

При словосложении может иметь место агглютинация, т.е. соединение частей слов.

Особенно распространён способ образования терминов по начальным буквам слов, поясняющих этот термин.

Например:

radar – радар, *laser* - лазер

Способы словообразования в английском языке.

Конверсия.

Конверсия представляет собой один из способов образования новых слов путём изменения части речи без изменения написания слова.

В английском языке наиболее распространённым является образование глаголов от соответствующих существительных.

Например:

A doctor - to doctor – ремонтировать

A motor - to motor – оснащать мотором

Water - to water – поливать

Air – to air -проветривать

A room - to room – проживать (снимать комнату).

Наиболее употребительные приставки (префиксы) и их значения:

1. Префикс со значением “снова”, “заново”, “вновь”, “пере”:

re- to construct (*строить*) - to reconstruct (*перестроить*), to read (*читать*) - to reread (*перечитать*), to write (*писать*) - to rewrite (*переписать*)

2. Префиксы, которые придают слову **противоположное значение** или обозначают **противоположное действие**:

un- dis- de- anti- counter-
contra- to dress (*одеваться*) - to undress (*раздеваться*), to tie (*связывать*) - to untie (*развязывать*)
to appear (*появляться*) - to disappear (*исчезать*)
formation (*формирование*) - deformation (*деформация*)
fascist (*фашист*) - anti-fascist (*антифашист*)
attack (*атака*) - counterattack (*контратака*)
to contradict (*противоречить, возражать*)